

Rujenedes al confin

Convegns te plu lingac a Bulsan con i doi lingüisc protagonistis, un dal süd y l auter dal nord, Tullio De Mauro y Hans Goebel. Salut ladin curt da pert dl Ombolt de Bulsan Luigi Spagnolli. Puecia y deguna jent nia ladina interessada al argument



I doi professors dialogheia.

Ladinité - Invié ova l Istitut Ladin con l president Hugo Valentin, l direttor Leander Moroder y l colaboradour dla linguistica Marco Forni, y la Repartizion dla Cultura Ladina de Südtirol con l assessor provincial Florian Mussner y si colaboradours. L post dl Palais Widmann (dla Provinzia) a Bulsan é gnu cernù per i jì adincontra nia me ai ladins che vif a Bulsan, ma ence a la jent de lingaz nia ladin. L titul "Rujenedes al confin", publiché te duc trei i lingac, messessa interessé ence la confrontazion reziproca di lingac todesch y talian, y nia me l raport dl ladin con les does gran cultures vejines.

An à volù cherdé adalerch doi esperc de romanistica y osservadours dl svilup di lingaz y ence dla cultura ladina, dal nord - Salzburg - l professour Hans Goebel y da Roma su l professour Tullio De Mauro. De Mauro é ence sté minister dl'istruzion dla Talia.

Tullio De Mauro: "savei ben sie lingaz é la clef per intene l mond"

Marco Forni dl Istitut Ladin à prejenté De Mauro y si iter profesional, ajontan a la fin na laudatio fina. Do che l Ombolt de Bulsan Spagnolli ova rejoné te si salut che a Bulsan vivel y convivel persones de 104 lingac desferenc, à De Mauro desparti cler i "lingac nadiel" ("nativi") da chi frut dla imigrazion ("di nuova immigrazione"). Al mond él 7.000 lingac, de chisc vegn circa 2.500 ence scrie. De Mauro: "Partis su soura dut l mond sautassel fora cheles 35 rujenedes per vigni stat, tla Talia sonse donca tla mesaria." Chi che à l interes de comuniché con la jent de na certa posizion geografica ciala de l fé tl lingaz dla jent; l referat à recordé la Glieja che à fistedi de enjigné la traduzion

dl vangel. Valch d'auter é l fin de unité che les persones dal comane à porvé de cherié con la divulgazion y l insegnament de n lingaz soul, dal latin al franzeis. La condizion atuala - dij De Mauro - sun l mond é "plurilinguistica", de na daurida linguistica y culturala. Ence les pitles rujenedes à na poscibelté de souravive y de se svilupé, an ne dessa nia fé fantasms fora dla parola "globalisazion". Fondamental per capi l mond é avei na identité sterscia, De Mauro dij "chi che sa ben sia rujeneda à la clerf tla man per imparé i autri lingac." El à ence conté dl ejempl di Inuit t'Islanda, rejoné da plu o manco 50.000 persones, partides su te n teritore tant gran sciche l'area anter l Portugal y la Romania, y la Svezia y Lampedusa. I Inuit - ensci cherdoven da i cialé - fova tl pericul de gni glotis dal ingleis canadeis, ma spo él sté l mond dla comunicazion moderna che à metù a deposizion i mesums tecnologies per che la jent tant dalonc tles ciasas posse dialoghé (internet, telefonia, ez.). Ensci po l lingaz souravive.

L referat de De Mauro à porté val' informazion importanta per la jent interessada al lingaz en general y si svilup, al à rejoné lediamenter: l tema dl convegno "Rujenedes al confin" essa da n vers critich indere podù gni toché deplù.

L referat de Hans Goebel: "la ferata"

L professour Goebel à enjigné ca n referat, al l'it dant. l reporton na sintesa:

Dant 200 agn, dl 1809 - ann de anotazion storica per l Tirol, él gnu a s'l di per i ladins does episodis significatives. Tirol fova da cater agn sot al comane di Bavareis y Napoleon olova desparti Tirol: na inrescida etnolinguistica dl Tirol sot a l'organizacion dl implié dl Minister ai Interns Charles-Etienne

desparition ova valuta demé enchin l ann 1813. Al ne fova nia na despartizion cajuala, ma aciumeda, sciche chela de Mussolini circa 100 agn plu tert. La ligna fova ence bele chisc agn gnuda cialada tl aspet nord-süd y süd-nord, tl tai dles does gran cultures: la germanica y la taliana.

Chesta situazion anter nord y süd carateriseia l destin dla Ladinia da trupe temp encà y definiva tla fin de ence sia genesa. Chesta é lida stremtamente a la nuance pida via tl otcen do Crist da la Diozeja Jevon (plu tert Persenon) che menova l interes da la provinza dla glieja Aquileia a chela de Salzburg. Lora de Aquileia gniva mudada plan plan con la ora de Salzburg y per l ladin gnu da la latinité dla Talia dl Nord y Aquileia metol man la caraterisazion a la forma de lingaz speziala che al à ciamò dutorela y che à inom "ladin".

L ladin porta ciamò al didancuei i segns dl influ da nord y süd, tla medema moda che la storia dla glieja y dla politica é passada soura via y l'amodelé.

L tema dl convegno é "lingac al confin", perchel messonse ence tō en consideirazion la situazion de d'autres cultures d'Europa, tla ombria resp. al ort dles gran cultures. L defizit che i pitli lingac à defront ai gragn (paruda de unité y omogenité) messa i pitli lingac refa con 1) libri didatics resp. analises di lingüisc, 2) sun les chertes geografiches politiches y c) ti cefs di ladins instesc. Goebel dij che i ladins dessa azeté si destin de avei plu idioms y de ester partis su te plu provincies y che ai dessa nuzé na strategia che va contra les desvalianzes. Chestes podessa nainé anter doi pols: a) an adora n terz lingaz, ajache an mina che an ne se capesc nia tles variantes de valeda, b) an nuzza tla comunicazion souravalea consecuentemente si idiom de val metan dantfora che chi che me scuta su é competent ence te mi idiom.

Goebel à tout ca sciche ejempl la Svizera, olache cinchmilions de zitadins svizergermanics reiona di

per di da passa 80 agn encà si dialec anter ei y se capesc dret ben. Chest n'è nia dagnora sté l caje, la Svizera à metù man dantaldut do la Pruma Vera de adoré plu y plu si dialec per renforzé si "ester adum svizeri". N problem podessa gni per i todesch dla Svizera, sce ai essa n di de dé su dldut la koiné todescia, ajache tla Confederatio stâl scrit clermente che la Svizra é na comunité lida a sies popolazions (internamente) y les comunités de lingaz talian, todesch y franzeis é estrovertides contra les gran cultures de lingaz.

Goebel veid ence tl moviment di neo-ladins tl Beluneis de volei gni azetés sciche "ladini" sot l medem etnonim y glottonim di "ladins de Triol" n - sic - compliment per nos ladins, ajache al é entroun i ladins via (ence i solandri, noneisc, comelicheis, agordins) grups de persones che veid te nos "ladins" na plusvalenza.

Goebel à ence porté a la fin de si referat sciche - sic - espert n report, na diagnosa o enchinamai n consei: al adora na metefera, chela dla ferata - locomotiva. Les rodes de chesta ne messa nia gni fates danuef, nience l material che roda, nia donca i vagon. I on la qualità dl material che é ence tl laour de funzioné da temp encà normalmente y regolarmente. I messon indere pensé soura sun les scines, resp. sun la rei, la spessité dla rei y la direzion. Chilò po cotant gni mioré. I cie che an adora le plu é la sceiba de muda (per todesch "Drehscheibe"), con chest strumet vegn sie les locomotives che ence i vagon intres endò danuef portés tl ordin che passeneia y tla drete impostazion.

Co fösse pa? - damana l professour Goebel, de vedei la Ladinia sciche sceiba de muda esenziala de dut l raion dles Alpes a Ost? Por si posizionament "sun l confin" y per n re-posizionament permanent y n derzament nuef dla posizion dles cinch valedes?

Ciuldi pa nia?

Iaco Rigo



Hugo Valentin, Leander Moroder, Hans Goebel, Tullio De Mauro, Marco Forni.